

LUCI

Organo Ufficiale dell'Associazione Italiana di Illuminazione AIDI



Gruppo Editoriale Luce - Via Salaria 100 - 00198 Roma - Tel. 06/70041111 - Fax 06/70041112 - Email: luci@gruppoeditorialeluce.it - www.gruppoeditorialeluce.it



Citta e Luce.
Da Monet ad Andy Warhol,
da Le Corbusier a Rem Koolhaas

Dall'Italia
la "Carta della Luce
per i beni culturali"

Il Piano di illuminazione
del Comune di Carrara
sul Naviglio

L'illuminazione radente
delle strade di traffico



Inaugurazione del CRE, Centre Culturel RAPT - Gilbert Moity

Direttore responsabile
Silvano Oldani

Direttore scientifico
Paolo Soardo

Comitato tecnico
Laura Colombo, Stefania Dalla Torre,
Ruggero Guanella, Paola Iacomussi,
Matteo Iuliani, Marco Loro, Eraldo Parma,
Anna Pellegrino, Marco Pollice, Pierangelo Preti,
Lorella Primavera, Margherita Süss,
Corrado Terzi, Alberto Zipoli

Organo ufficiale di
AIDI Associazione Italiana di Illuminazione
Via Traiano 7, 20149 Milano
Tel. 02 3313463 - Fax 02 33106393
e-mail: aidi@aidiluce.it
sito web: www.aidiluce.it

Editore
Fabiano Group srl
Reg. San Giovanni, 40 - 14053 Canelli (AT)
Tel. 0141 8278226
Fax 0141 8278300

Direttore editoriale
Emanuele Martinelli
e-mail: e.martinelli@gruppoitaliaenergia.it

Coordinamento editoriale
Mauro Bozzola
e-mail: m.bozzola@gruppoitaliaenergia.it

Redazione
Antonella Ricci
e-mail: a.ricci@gruppoitaliaenergia.it
Tel. 0141 8278205
Fax 0141 8278300

Pubblicità
Armando Claudi
e-mail: a.claudi@gruppoitaliaenergia.it
Tel. 0141 8278226
Fax 0141 8278300

Grafica
Nicoletta Troncon

Stampa
Fabiano Group srl
Reg. San Giovanni, 40 - 14053 Canelli (AT)
Tel. 0141 827801
Fax 0141 8278301



Gli articoli firmati esprimono solo l'opinione dell'autore e non impegnano né l'AIDI, né la redazione del bimestrale, le quali sono disposti a riconoscere eventuali diritti d'autore per le immagini pubblicate, non avendone avuto la possibilità in precedenza. I manoscritti, anche se non pubblicati, non si restituiscono. Tutte le pubblicazioni su Luce avvengono senza eventuali protezioni di brevetti d'invenzione; inoltre i nomi delle merci, coperti da eventuale marchio registrato, vengono utilizzati senza tenerne conto.

Registrazione presso il Registro della Stampa del Tribunale di Milano al n. 77 del 25/2/1971. ISSN 1828-0560



www.italiaenergia.eu

Terza pagina

Il ricordo di una delle figure più prestigiose di AIDI
di Lorenzo Fellin

3

Scenari Contemporanei

Città e Luce. Da Monet ad Andy Warhol, da Le Corbusier a Rem Koolhaas
di Silvano Oldani



7

La luce della Mongolia
di Anty Pansera



12

Dall'Italia la "Carta della Luce per i beni culturali"

di Corrado Terzi

17

Speciale Convention Assil



Produrre in Europa? Il ruolo della produzione nel vantaggio competitivo aziendale
di Mauro Bozzola

22

Progettare con la Luce

Alla luce del restauro
di Domenico Nicolamarino

27

Nuova luce per la Biblioteca Musicale "Andrea della Corte" a Torino
di Gianpaolo Roscio, Filippo Zuccarello e Maria Grazia Citati

34

Lo spazio e la luce protagonisti di una nuova immagine di comunicazione aziendale
di Lorella Primavera



40

Il Piano di illuminazione del Comune di Cernusco sul Naviglio
di Margherita Süss e Francesco Marelli

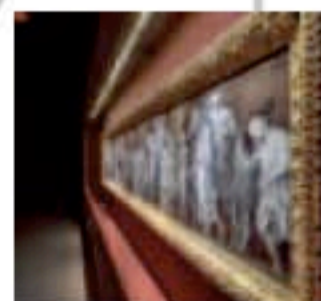
44

Innovazione

L'illuminazione radente delle strade di traffico. Un'innovativa soluzione tecnica

di Mario Bonomo

52



Giovanni Bellini detto il Giambellino sotto una nuova luce
di Sara Cappellari

57

La tecnologia al servizio di un importante asse viario della Lombardia
di Paolo di Lecce

62

Valutazione dei Progettisti



Le buone misure sono quelle incerte
di Walter Bich

66

News ed Eventi



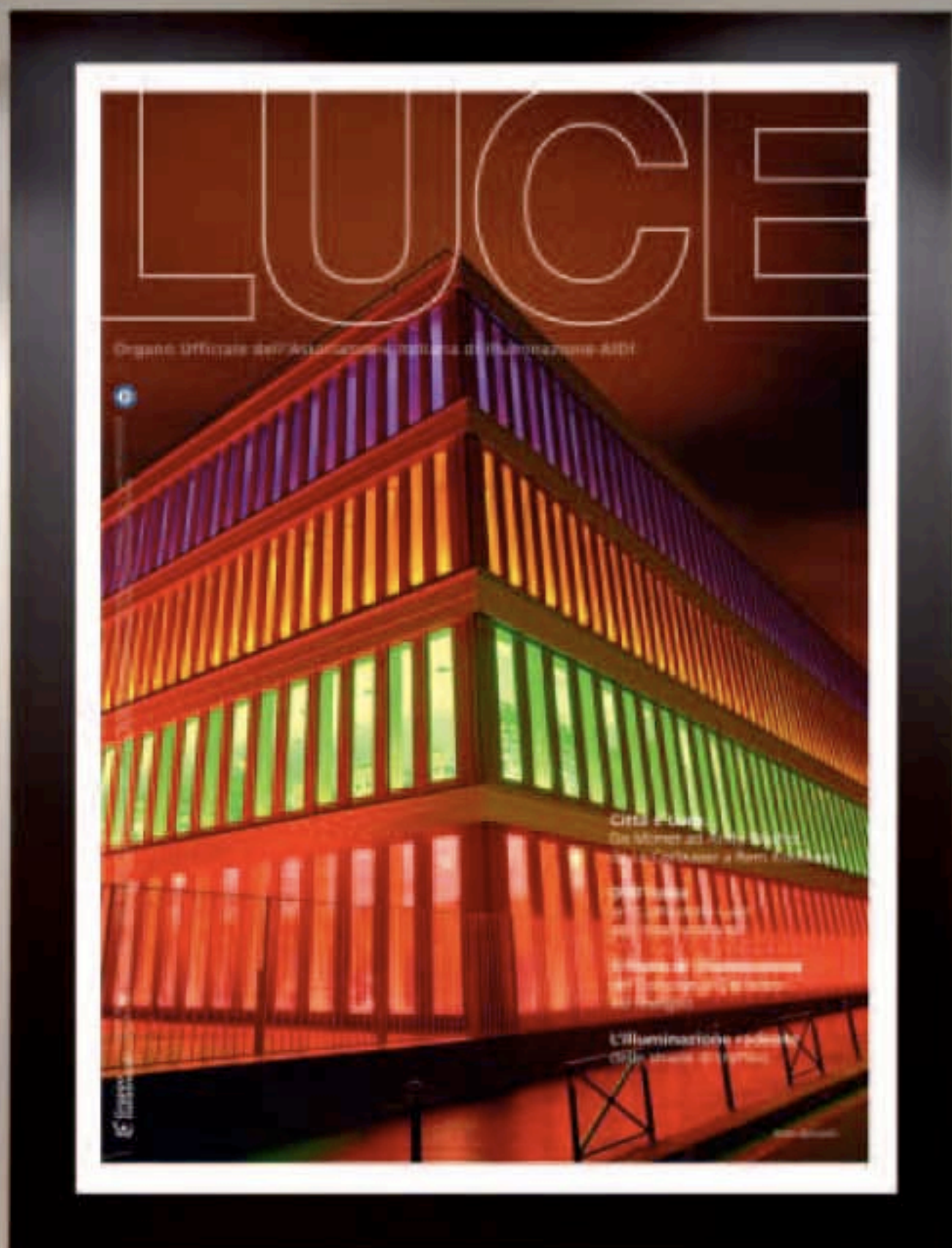
LED, Light Exhibition Design Award
di Silvano Oldani

76

Lighting Academy della Fondazione Targetti

79

CULTURA DELLA LUCE



Il mondo dell'illuminazione ha il suo futuro nelle soluzioni innovative mirate alla massima efficienza energetica e nella capacità della cultura del progetto di mettere in atto le nuove forme e i nuovi linguaggi degli attuali tessuti urbani e dei loro interni.

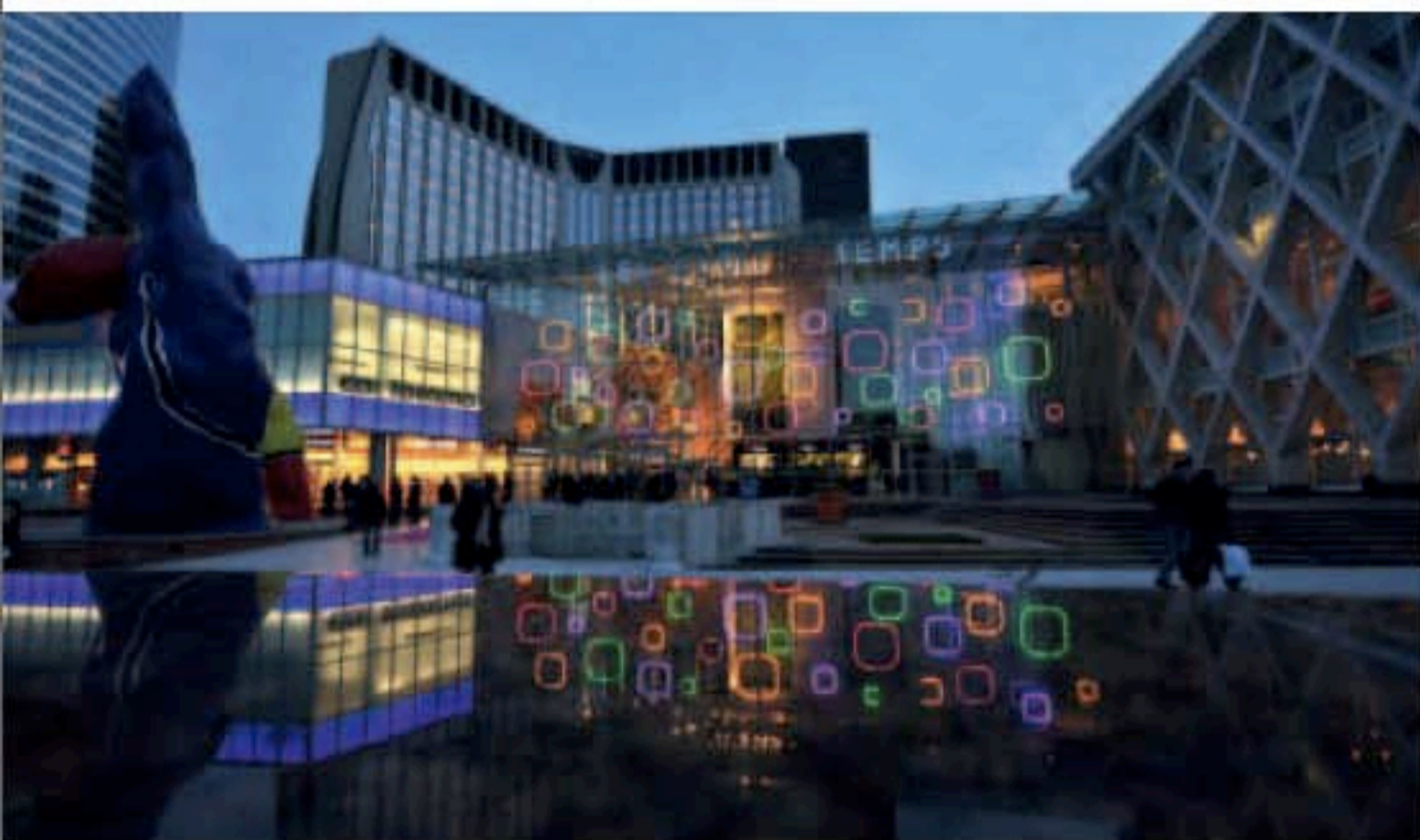
I temi di **LUCE** coniugano insieme tecnica, design, mercato e aggiornamento normativo, dando spazio al bisogno di informazione di amministratori pubblici, progettisti, produttori e istituti di ricerca.

LUCE è organo ufficiale di AIDI, Associazione Italiana di Illuminazione.

LUCE è un prodotto:
**Gruppo
italiaenergia**

LED, Light Exhibition Design Award

Per il mondo della luce italiana Piero Castiglioni nella giuria del concorso
di *Silvano Oldani*



Concorso che permetterà anche riflessioni e stimoli su importanti tematiche: da quelle del risparmio energetico all'utilizzo di nuove tecnologie, all'arredo di design urbano, fino alla valorizzazione dei luoghi o non luoghi della città, dei suoi monumenti e le sue piazze, che con la luce si aprono a sperimentazioni, si trasformano, si teatralizzano, e diventano luogo di incontro, o della rappresentazione o dello spettacolo. Luce che contribuisce alla ridefinizione anche temporanea della città, ma viva, plurale, sociale, internazionale.

In un anno importante in cui Milano celebrerà con oltre 100 manifestazioni di teatro, musica, cinema, danza, moda, il centenario del Futurismo (1909-2009), che ne faranno la capitale del Futurismo, e in un anno in cui ricorre un'altra data storica almeno per noi: i cinquant'anni di AIDI, costituita a Milano nel lontano 1959, da sempre ambasciatrice nel mondo di una moderna cultura della luce italiana. Ricordiamo che per LED sono stati coinvolti i più importanti poli accademici e formativi, sia pubblici che privati, della città: la Facoltà del Design del Politecnico di Milano, l'Accademia di Belle Arti di Brera; dalla Domus Academy allo IED, Istituto Europeo del Disegno; dalla Naba Nuova Accademia di Belle

LED – Light Exhibition Design Award, è un concorso, soprattutto è un progetto di luce che la città da tempo attendeva, promosso dal Comune di Milano, Assessorato Arredo, Decoro Urbano e Verde, con il patrocinio di tre storiche associazioni italiane: ADI – Associazione per il Design Industriale, AIDI – Associazione Italiana di Illuminazione, che è anche Media Partner con la rivista LUCE, AIAP – Associazione Italiana Progettazione per la comunicazione visiva.

Una grande competizione, aperta a giovani studenti e liberi professionisti, voluta dall'assessore Maurizio Cadeo, con la finalità di valorizzare l'arredo urbano di Milano, sia nel periodo natalizio, sia in prospettiva permanente, attraverso la realizzazione di installazioni di luce, opere d'arte, illuminazioni architettoniche, illuminazione del verde pubblico, proiezioni, che incrementino la qualità del paesaggio urbano e siano esempi significativi rispetto al panorama europeo.

Arti Milano, alla SPD, la storica Scuola Politecnica del Design. Il presidente della Triennale, Davide Rampello e il direttore di Abitare, Stefano Boeri, sono altri prestigiosi garanti di questo innovativo concorso di luce per la città.

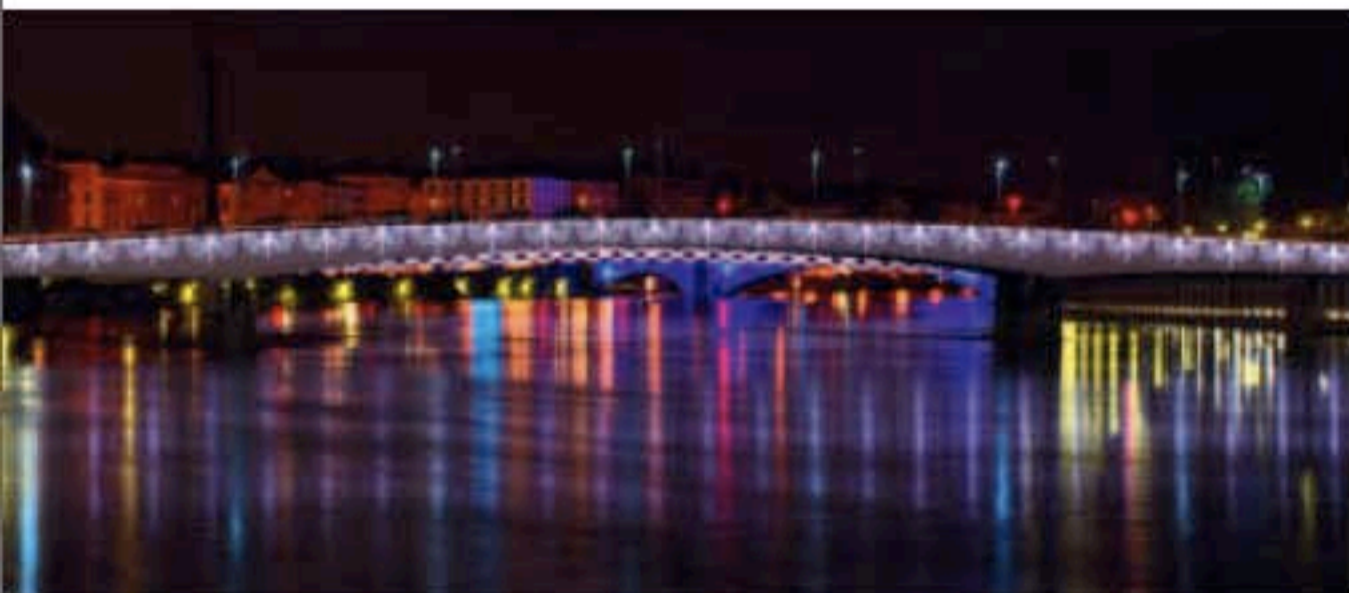
Concorso a cui si invita a partecipare con passione per contribuire con le proprie idee, progetti, e, perché no, sogni, per rendere più illuminata, moderna, elegante, questa gran-

molto s'attende, che si concluderà nel periodo di dicembre 2009, attraverso un museo a cielo aperto che coinvolgerà tutta la città, la cui prima fase si completerà il 27 marzo prossimo, con la proclamazione di 30 vincitori da parte di una giuria d'eccezione: per il mondo della luce italiana un grande lighting designer di fama internazionale, Piero Castiglioni, e, importante presenza internazionale, il francese

urbanistiche, artistiche ed ambientali attraverso la luce, a cui aderiscono sessanta grandi città internazionali, tra cui Milano e Torino.

Ma non solo LED, nel 2009 a Milano. Un invito speciale, fuori concorso, al fianco dei giovani talenti in gara per illuminare la metropoli il prossimo dicembre 2009 e trasformare la città in un palcoscenico di luce a cielo aperto, anche una rosa di dieci nomi, tra

1. Gilbert Moity, *Les 4 temps, La Defense, Parigi.*
2. Ferreri & A., *Fete des Lumières, Lione 2006, Parures de Lumière.*
3. Gilbert Moity, *Piramide del Louvre, Evento ENI.*



2.



3.

de città italiana sempre ospitale ma non sempre con le "luci accese" come meriterebbe, riscoprendone con la luce di più il passato, valorizzandolo, e sostenendo di più il suo futuro, cercandolo con un forte rilancio culturale verso una dimensione più internazionale che i cittadini milanesi, in particolare i giovani, desiderano e meritano. Amiamo Berlino, Barcellona, ammiriamo Parigi, ma ci è cara Milano! Obiettivo di questo concorso, che la città attendeva da tempo e da cui

Louis Clair, oltre l'assessore Maurizio Cadeo, ideatore e anima di LED, Luisa Bocchietto, presidente di ADI, Stefano Boeri, direttore responsabile della storica rivista Abitare, Davide Rampello, presidente della Triennale di Milano.

La manifestazione vedrà anche la collaborazione di LUCI - Lighting Urban Community International, l'associazione creata nel 2002 su iniziativa della città di Lione con l'intento di favorire lo scambio permanente di progetti ed esperienze

cui alcuni tra i più importanti protagonisti italiani, come Michele De Lucchi, la purezza del design, Italo Rota, architetto poeta di atmosfere magiche, Paolo Rizzato, firma d'eccezione di capolavori di lighting design, oltre a Fabio Novembre e Mario Nanni.

E altri esponenti della scena mondiale, tra cui il giovane britannico Paul Cockledge, voce internazionale d'avanguardia nel light design, la giapponese parigina d'adozione Akary-Lisa Ishii che firma le sue